

# 丹青

Johnson Chow Su-sing:

A Tranquil Heart in Art

周士心的藝術

# 士心



15.10 - 4.12.2011

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organised by the Hong Kong Museum of Art





丹青

Johnson Chow Su-sing:

A Tranquil Heart in Art

周士心的藝術

士心



ISBN 978-962-215-230-4  
1-800  
HK\$315

本刊物由康樂及文化事務署二〇一一年十月首次編印

香港藝術館編製

版權屬康樂及文化事務署所有 © 二〇一一年

版權所有，未經許可，不得翻印、節錄及轉載

First published by the Leisure and Cultural Services Department  
October 2011

Produced by the Hong Kong Museum of Art  
Copyright © 2011 by the Leisure and Cultural Services Department  
All rights reserved

此圖錄由淨意齋贊助出版

The catalogue is sponsored by Jin Yi Zhai



#### 工作小組

香港藝術館總館長  
鄧海超

#### 展覽籌備及編輯

連美嬌 館長（現代藝術）  
方詠甄 一級助理館長（現代藝術）  
陳麗怡 二級助理館長（現代藝術）  
許欣玲 二級助理館長（現代藝術）  
林向盛 二級助理館長（現代藝術）  
潘蔚然 二級助理館長（現代藝術）

#### 刊物及展覽設計

關慧芹 高級設計師  
陳福慧 一級設計師  
高靜雯 二級設計師  
駱瑞婷 二級設計師  
陳麗芬 二級設計師

#### 攝影

鄒金蘭 高級攝影師  
何道興 一級攝影師

#### 圖錄設計

陳麗芬 二級設計師

#### 文物修復

文物修復組

#### Production Team

Chief Curator, Hong Kong Museum of Art  
Tang Hoi-chiu

#### Exhibition Management and Editorial

Ivy Lin	Curator (Modern Art)
Stella Fong	Assistant Curator I (Modern Art)
Chan Lai-yeo	Assistant Curator II (Modern Art)
Sandra Hu	Assistant Curator II (Modern Art)
Hattie Lam	Assistant Curator II (Modern Art)
Vivian Poon	Assistant Curator II (Modern Art)

#### Graphics and Exhibition Design

Winnie Kwan	Senior Designer
Jessica Chan	Designer I
Ellen Ko	Designer II
Connie Lok	Designer II
Alice Chan	Designer II

#### Photography

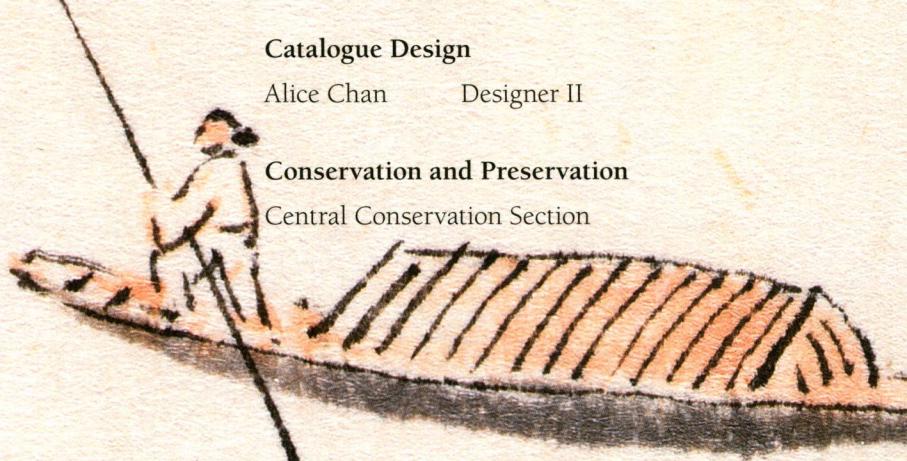
Chow Kam-lan	Senior Photographer
Louis Ho	Photographer I

#### Catalogue Design

Alice Chan Designer II

#### Conservation and Preservation

Central Conservation Section



## 目錄 *Contents*

---

- 8 序言  
鄧海超
- 10 Preface  
Tang Hoi-chiu
- 12 懷念香港序  
周士心
- 14 My Days in Hong Kong  
Johnson Chow Su-sing
- 16 丹青士心 — 周士心的藝術  
鄧海超
- 19 Johnson Chow Su-sing: A Tranquil Heart in Art  
Tang Hoi-chiu
- 24 自植靈根—士心 — 周士心藝術的香港時期  
高美慶
- 32 The Hong Kong Period in the Art of Chow Su-sing  
Mayching Kao
- 42 仁智之樂 — 周士心的紀遊山水  
陳蓓
- 49 Enjoying the Mountains and Streams: Travel Paintings by Professor Johnson Chow  
Pedith Chan
- 58 圖版  
Plates
- 186 圖版款識釋文  
Inscriptions of Plates
- 196 藝術家傳略  
204 Artist Biography
- 214 圖版索引  
Index of Plates
- 216 參考書目  
Suggested Bibliography

COMPLIMENTARY COPY

# 圖版索引

## Index of Plates

### 吳門餘韻、古色常新

#### The Wu School: Old and New Styles

1. 萬梅堂圖 Ten Thousand Plum Blossoms Studio	1971	60
2. 秋溪清泛 Autumn River	1977	61
3. 秋山讀易 Reading Yi Jing in Autumn	1977	62
4. 濡雲密樹 Cloudy Sky and Luxuriant Forest	1978	63
5. 雲山 Cloudy Mountain	1978	64
6. 山水冊精品 Selected Landscapes	1986	65-67
7. 田居水隱 A Concealed River in the Field	1988	68
8. 山嵐煙雲 Mist and Cloud in Mountains	1988	69
9. 石壁清爽 Cliff	1988	70
10. 劉禹錫詩意山水 Landscape Inspired by a Poem of Liu Yuxi	1989	71
11. 雨浥樹如沐 Trees Bathing in Rain	1996	72
12. 霜後平林 Frosty Woods	1996	73
13. 風雨急湍 Rainstorm	2001	74-75

### 志行千里、個性自得

#### The Contented Soul Travels Far

14. 臺灣太魯閣勝覽 Visiting Taroko, Taiwan	1964	78-79
15. 美國大峽谷 The Grand Canyon	1981	80-81
16. 加拿大洛磯山 The Rocky Mountains, Canada	1986	82-83
17. 巴西伊瓜蘇大瀑布 Iguazu Falls, Brazil	1993	84-87
18. 依瓜蘇瀑布 Iguazu Falls	1997	88-89
19. 洛杉磯萬年冰川 Ancient Glacier in Los Angeles	2000	90-91
20. 溪山瑞雪圖 The Scene of Mountains after Snow	2001	92-97
21. 豊年瑞雪圖 Snow Scenery in Harvest Year	2001	98-101
22. 九寨金秋圖 Jiuzhaigou in Autumn	2006	102-105

### 故園情懷、胸中丘壑

#### Yearning for Home: A View from the Heart

23. 溪山閒情 Leisure Moment in Mountains and Stream	1998	108-114
24. 兩岸 Two Shores	1989	115
25. 華東山水組畫系列之一 Landscape of Huadong (I)	1990	116
26. 華東山水組畫系列之二 Landscape of Huadong (II)	1991	117
27. 華東山水組畫系列之三 Landscape of Huadong (III)	1991	118
28. 華東山水組畫系列之四 Landscape of Huadong (IV)	1990	119
29. 華東山水組畫系列之五 Landscape of Huadong (V) 無年款 / Undated		120
30. 華東山水組畫系列之六 Landscape of Huadong (VI)	1990	121

31. 華東山水組畫系列之七 Landscape of Huadong (VII) 1991	122
32. 華東山水組畫系列之八 Landscape of Huadong (VIII) 1990	123
33. 中國黃山 Huangshan, China 1995	124-127
34. 黃山勝覽圖 A Visit to Huangshan 1995	128-129
35. 湖山清曠圖 Scenery of Mountains and Lakes 1999	130-131
36. 桃花源記 The Peach Blossoms Garden 2001	132-135
37. 夢迴江南 Dreaming of Jiangnan 2003	136-142
38. 九寨金秋 Jiuzhaigou in Autumn 2003	143

### 花卉禽魚、筆情墨趣

#### Flowers, Fish and Birds; Painting with Passion and Delight

39. 除暴圖 Dispelling the Violence 1950	146-147
40. 松鳥 Pine Tree and Bird 1956	148
41. 魚樂 The Joy of Fish 1960	149
42. 工筆牡丹 Peonies in Gongbi Style 1962	150-151
43. 梅花 Plum Flowers 1969	152-153
44. 平沙落雁 The Wild Geese 1978	154
45. 鳶尾花 Acidanthera 1980	155
46. 寫意茶花 Camellias in Free Style 1980	156
47. 南山之壽 Longevity 1987	157
48. 初日芙蓉 Hibiscus 1987	158-159
49. 四季花卉 Flowers of the Four Seasons 1990	160-161
50. 繡球花 Hydrangea 1995	162
51. 香港市花 City Flower of Hong Kong 1997	163
52. 紅葉雙鳩 Red Leaves and Turtledoves 1997	164-165
53. 四季花卉冊 Flowers of the Four Seasons Album 1997	166-171
54. 荷花冊 Album of Lotus 1997	172-175
55. 春蕙蜂鳥 A Hummingbird in Spring 2000	176
56. 雙鈎百合 Lilies in Gongbi Style 2002	177
57. 風竹圖 Bamboos in the Wind 2002	178
58. 率筆牡丹 Peonies in Free Style 2004	179
59. 百花爭妍圖卷 Blooming Flowers 2004	180-181
60. 富貴清麗圖卷 Scroll of Wealth and Beauty 2004	182-184
61. 荷塘生趣 Lotus Pond 2006	185

